

Revista informativa de  
la Autoridad del Canal  
de Panamá ACP

# UN MILLÓN DE HISTORIAS

## 95 Años del Canal



Edición de Aniversario  
AGOSTO 2009



# EL CANAL CUMPLE

**95**  
AÑOS  
1914 - 2009

y lo  
celebra  
contigo

*Visita las Ferias de la ACP  
y conoce más sobre tu Canal,  
la ampliación y muchas cosas  
que te van a interesar.*

**Chepo, Panamá**

Sábado, 29 de agosto  
Parque San Cristóbal

**Concepción, Chiriquí**

Sábado, 22 de agosto  
Parque Manuel A. Guerrero

**Santiago, Veraguas**

Sábado, 15 de agosto  
Plaza San Juan de Dios



**Horario: 9 a.m. a 5 p.m.**

## JUNTA DIRECTIVA:

Rómulo Roux (Presidente)  
Adolfo Ahumada C.  
Guillermo O. Chapman, Jr.  
Ricardo de la Espriella T.  
Norberto R. Delgado D.  
Antonio Domínguez A.  
Mario J. Galindo H.  
Guillermo E. Quijano, Jr.  
Eduardo A. Quirós B.  
Alfredo Ramírez, Jr.  
Abel Rodríguez C.

Alberto Alemán Zubieta  
Administrador

José Barrios Ng  
Subadministrador



punte



compás



abordaje



travesía

## historia pág.5-6

¿Error histórico o mera decoración?

## ampliación pág.20-21

Tres colaboradores, una sola filosofía.

## compás pág.7-8-9

El Canal en mi recuerdo.

## travesía pág.22-23

95 años por dentro.

## punte pág.10-11

La leyenda entra al Canal.

## reseña pág.24-25

Novedades del Canal.

## brújula pág.12

Primera travesía.

## trayectoria pág.26

Cumpleaños feliz.

## abordaje pág.17-18-19

El Canal es mío.



Fernán Molinos D.  
Vicepresidente  
de Comunicación Corporativa

Nubia Aparicio  
Gerente de Comunicación

Vicente Barletta  
Jefe de Redacción

Fotógrafos  
Armando De Gracia  
Nicolás Psomas  
Bernardino Freire  
Lina Cossich  
Abdiel Julio

Diseño y diagramación  
Giancarlo Bianco  
Telly Yanis



## A CINCO DE LOS 100

Sólo un quinquenio nos separa de la celebración del primer centenario de funcionamiento continuado del Canal de Panamá. Noventa y cinco años son toda una vida, y ¡vaya vida!

El Canal ha sido testigo, a la vez que actor, de acontecimientos que marcaron para siempre el destino de la Nación panameña. Y también en la evolución del transporte como vehículo de acercamiento entre los pueblos del mundo. De igual modo, es reconocido por su contribución al desarrollo de varios órdenes del progreso humano como la ingeniería, el dragado, la hidráulica y, de manera muy especial, la gestión exitosa de recursos naturales estratégicos.

En lo biológico, noventa y cinco años es una edad madura. En lo institucional, un paso apenas. Un paso que, en lo que guarda relación con el Canal, los panameños hemos dado con responsabilidad y visión de futuro.

A nosotros, los colaboradores de la ACP, nos corresponde el honor de representar a todos y cada uno de los panameños en la tarea de operar con eficiencia, y administrar con eficacia, un bien que en sí mismo entraña lo mejor de nuestra Nación.

En este nuevo aniversario del Canal compartimos con los panameños el apoyo, la consagración, el talento y la creatividad que dedican los colaboradores de la ACP a su trabajo para hacer de nuestro recurso más estratégico un motivo de reconocimiento mundial y orgullo nacional, a la vez que contribuye cada día más al progreso de nuestro país.



ADMINISTRATION  
PANAMA CANAL  
A.D. MDCCCXIV

# MDCCCXIV

## ¿Error histórico o mera decoración?

Por Luis Vásquez

**La curiosidad de un panameño descubrió lo que se creía era un “error histórico” en uno de los íconos del Canal de Panamá. Una interesante anécdota para contar hoy cuando la vía interoceánica cumple 95 años.**

“En una de mis visitas observé detenidamente la lápida que reposa en la entrada del Edificio de Administración del Canal sobre las escalinatas y algo llamó poderosamente mi atención, la inscripción 1914 hecha en números romanos que esta al final de la lápida; MDCCCXIV.”

Esta observación llegó a la Oficina de Comunicación Corporativa por parte del colaborador de la ACP, José Aparicio, y de inmediato generó preguntas y teorías.

Aparicio, instructor de pasacables, vivió su infancia en el populoso barrio de El Chorrillo, y por su cercanía, “como todo buen niño chorrillero” jugaba en las escalinatas del Edificio de la Administración del Canal junto a sus amigos. También les movía el interés y placer de saborear los ricos mangos que regala la naturaleza en los predios de este coloso.

Hoy en día, no vive en El Chorrillo, pero como parte de la fuerza laboral del Canal “aún visito las escalinatas de la Administración con mi familia para hacer ejercicios y también para apreciar las tardes culturales que se desarrollan en el verano”.

Como a la mayoría de los estudiantes, en la escuela primaria le enseñaron que cuando se escribe en números romanos, los signos no se repiten más de tres veces.

“Quedé con la duda y en Internet busqué información que corroborara lo que había aprendido en el Nido de Águilas y, en efecto, un sin fin de páginas web repetía lo mismo: cuando se escribe en números romanos los signos no se repiten más de tres veces”, cuenta.

Continúa su búsqueda en la red y le surge otra incógnita: ¿alguna vez en la historia fueron modificados los números romanos?, ¿por qué en la lápida que reposa sobre el Edificio de la Administración desde hace décadas, dice: MDCCCXIV cuando debiera decir MDCMXIV? “



# MDCCCCXIV

## Método aditivo... ¡ahí está el detalle!

La respuesta a la pregunta de Aparicio aparece en diversos escritos sobre la historia del sistema numérico de los romanos, el cual fue derivado, según investigaciones arqueológicas, del utilizado por los etruscos, una civilización que habitó Italia entre los siglos VII y IV antes de Cristo.

Los romanos utilizaron este sistema, que se basaba en el método aditivo. I y I eran II, V y II eran VII, y II y II eran IIII. El sistema aparentemente estuvo de moda alrededor del siglo XII en Inglaterra. En un manuscrito de esa época, que se encuentra en la Biblioteca de la Catedral de Wells, se muestra un listado de reyes ingleses, que incluyen a Adelardus XIII, y a Edouardus XXIIII.

El número para 40 era XXXX y el nueve era representado como VIII. Empero, con el tiempo los romanos aplicaron el método sustractivo, en el que un número anterior resta su cantidad a la siguiente. Así, en lugar de escribir nueve (9) como la suma de 5 y 4 (VIII) se escribió como la resta de 10 menos 1, o sea, IX.

Esto explica por qué la placa conmemorativa escrita en números romanos, y a la antigua usanza, en el Edificio de la Administración del Canal, construido por el arquitecto neoyorquino Austin W. Lord, quien se basó en el estilo del renacimiento italiano.



El colaborador de la ACP, José Aparicio llamó la atención a El Faro sobre la curiosidad histórica

Según una nota de prensa de la época, el edificio "adapts the Renaissance of the fifteenth century in Italy to modern building conditions and materials", ("adapta el Renacimiento del siglo XV en Italia a las condiciones modernas de construcción y materiales").

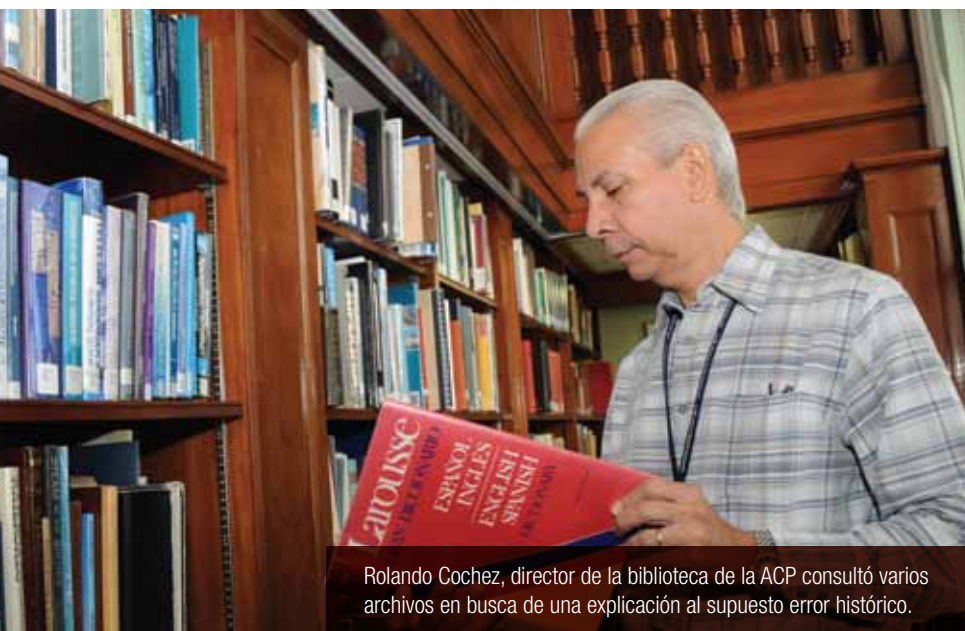
Lord era un arquitecto muy influenciado por el estilo romano. En consecuencia, no es de extrañar que a su gran obra le anexara ese ingrediente especial: usó el antiguo método aditivo. Hoy día los números romanos se usan sólo para la historia y con fines decorativos.

## Los "errores históricos" son parte de la historia

Respecto a la observación del colaborador Aparicio, el director de la Biblioteca Rodolfo F. Chiari, de la ACP, Rolando Cochez, también cree que el arquitecto Lord trató de darle a la obra un toque más antiguo, más itálico, "desde el momento en que los romanos prefirieron usar un sistema más abreviado".

"Al final de cuenta los errores históricos (aunque parezca redundante) también son parte de la historia. Si buscamos en Google y escribimos: MDCCCCXIV aparecen 17 páginas que muestran libros, documentos, y lápidas, de todas las épocas usando esa cifra, y creo que fue utilizada a pesar de la conciencia del error", afirma Cochez.

Ha sido imposible, dice, encontrar datos sobre esta placa con la fecha de 1914 en el Edificio de la Administración del Canal, pese a que se leyó todo lo que aparece en el tomo 8 del Canal Record, "la mejor fuente que describe en detalles todo el conjunto del edificio."



Rolando Cochez, director de la biblioteca de la ACP consultó varios archivos en busca de una explicación al supuesto error histórico.



# EL CANAL EN MI RECUERDO

Los panameños no solo somos dueños del Canal. Muchos de nosotros nos sentimos ligados sentimentalmente a él ya sea por recuerdos de nuestra infancia o porque alguien de nuestra familia haya trabajado en esta gran obra. Lo cierto es que cuando los panameños nos referimos al Canal, lo hacemos en superlativo siempre. A continuación, cinco muestras de ello.

El vapor Ancón a la altura del Corte Culebra durante el tránsito inaugural del Canal en 1914.





## Oлга Sinclair (pintora)

Lo primero que recuerdo acerca de mi niñez y el Canal de Panamá era la maravillosa experiencia de bailar con el conjunto de Chabelita Pinzón. Mi hermano Jorge y yo bailábamos y a veces nos invitaban a bailar en los cruceros, en los barcos grandiosos que pasaban por el Canal. Éramos muy niños, los barcos los veíamos inmensamente grandes.

Pienso que cuando uno es muy pequeño todavía no tiene en su mente el valor de lo que vive. Era muy niña y no podía pensar que esto me pertenecía. Todavía lo veía como en las manos de dos países porque veía la bandera panameña y la estadounidense. Por eso pienso que ahora los panameños estamos tan orgullosos de que este Canal sea nuestro y que lo estemos haciendo muy bien, así que siento que es un gran paso que hemos dado.

Mi familia está ligada a la construcción del Canal de Panamá. Mi abuelo escocés George Sinclair vino para la construcción del Canal; era ingeniero hidráulico y construyó en Mount Hope el acueducto de Colón. Mi papá nos dice que él conoció a mi abuelita, Quintina Ballesteros, en la ciudad de Colón, se casaron, y tuvieron cuatro hijos de los cuales mi papá, el gran maestro Alfredo Sinclair, era el menor.



Mi papá decía que en esa época las personas que venían para la construcción del Canal, extranjeros en su mayoría; era gente muy preparada, ingenieros, constructores, arquitectos, vivían en una zona de Gold Roll y la mayoría era blanca. Mi abuelo blanco, enamorado de una mujer mulata, del pueblo, venció toda esa estructura de división y status quo para estar con ella. Es una historia de amor, creo que fue una cosa muy linda porque el amor atraviesa todas las barreras, todos los obstáculos.

Y obviamente el orgullo que esto te produce ha perdurado a través de los años y mucho más a partir de que el Canal revirtió a nosotros en 1999 y que le hemos demostrado al mundo que somos capaces de llevarlo, y eso es muy lindo porque el pueblo panameño es un pueblo pequeñito, de solo tres millones. Pero es un pueblo pujante, con una mezcla de razas. Para lo que en otros países puede ser una vergüenza (estar mezclados) para nosotros es una virtud, es una gran valía tener tantas razas, un pueblo multicultural, multirracial, ese es un potencial muy bueno que tiene Panamá.

Somos gente muy preparada. A pesar de todo, Panamá está destinada al triunfo. Pero pienso que tenemos que prepararnos un poco más porque la ampliación traerá muchos puestos de trabajo; hay que revisar el pénsun de las nuevas carreras, los factores que necesitamos superar. Creo que va a haber trabajo para todos.



Más de 45,000 trabajadores llegaron de todas partes del mundo para participar en la construcción del Canal de Panamá.





## Danilo Pérez (músico)

El Canal es una fuente de inspiración, un tesoro que durará por siempre. Nosotros tenemos que aprender, tenemos que inspirarnos en ese gran fenómeno que se llama Canal de Panamá. Para mí, una gran inspiración. Siempre lo he visto y lo seguiré viendo como un pionero del futuro, eso es lo que para mí representa el Canal de Panamá.

Cuando se empezó a utilizar la palabra globalización, ya el Canal la había introducido muchos años antes y ha creado un ciudadano como el panameño, globalizado porque trajo mucha información y sobretodo trajo una mezcla cultural que es única de este territorio.

Cuando pienso en el Canal me imagino mucha agua y las compuertas que se abren. Nunca se me olvida la primera vez que fui al Canal y me quedé como... ¡Wao!, monstruoso, ¡esto está increíble!. Pero nunca entendí bien cómo funcionaba hasta cuando estaba a punto de graduarme del Artes y Oficios y decidí que mi proyecto final de bachillerato en electrónica sería recrear el Canal de Panamá. Lo hicimos pero funcionó por un día nada más porque vino un tipo que nos caía mal y lo pisó y lo dañó todo. ¡Pero ahí fue donde aprendí como funcionaba el Canal!.

## Emilio Regueira (músico)

Vine hace mucho tiempo cuando estaba como en sexto grado, con mi escuela la Tomás Herrera y quedé maravillado desde el primer momento. Tú vienes con muchas preguntas, para dónde vamos.... la mayoría de nosotros, con la edad que teníamos pensaba que el Canal era el puente nada más, pero llegamos aquí y vimos esta grandiosa obra industrial y quedamos como fuera de este mundo. Todavía me asombro al conocer más detalles de lo que se maneja aquí y esto de verdad que es una de las maravillas del mundo, el Canal de Panamá.

Lo primero que te menciona una persona en cualquier país del mundo es el Canal de Panamá... y muchos encabezados de periódicos en países donde hemos promovido discos dicen: Llegó el grupo Canalero, Los Rabanes. Nosotros nos sentimos orgullosos de ese término, es parte de nuestro folclore, es parte de nuestro país, de esta gran obra industrial y de ingeniería y yo creo incluso que ese término lo vamos a meter en algún par de cancioncitas. Yo metí un slang como que "quítate de ahí que llegaron los canaleros, los manes del ritmo duro, los manes rockeros.". Por ahí vamos pa'encima, ya tú sabes.

¿Cómo veo el Canal en el futuro?. Lo veo más grandioso que nunca, con el proyecto de ampliación vamos a ser la perla del mundo otra vez.





# La leyenda entra al Canal

El reloj marcaba las 9:20 de la mañana de un lunes de julio pasado. Una treintena de turistas formaba fila para ingresar al Centro de Visitantes de Miraflores del Canal de Panamá. Sin embargo, algo interrumpió la rutina. Todos miraron a su izquierdo; alguien bajaba de una camioneta y caminaba hacia ellos. Vestía jeans negros, suéter y zapatillas blancas. Nadie más podía causar semejante conmoción entre nacionales y foráneos: el ex legendario púgil panameño **Roberto “Manos de Piedra” Durán**.





**A**llí estaba con su permanente buen humor, siempre dispuesto a atender a sus fanáticos, a tomarse una fotografía y a firmar autógrafos. Ese es el ídolo de Panamá, Latinoamérica y resto del mundo.

Era un día especial para él: por primera vez Durán conocería el Canal por dentro. Le acompañaban dos de sus hijos: Roberto "El Chavo" y Roberto Armando.

Hubo que esperar cerca de 30 minutos para que el célebre huésped saludara y tomara fotografías y videos con los visitantes. Pero vendría más.



Un grupo de pasacables posa junto a Roberto Durán.

A las 9:45, uno de los guías del Canal anunció su presencia, en inglés y español, y los aplausos y algarabía fueron instantáneos entre los que estaban en los niveles superiores y azotea del Centro de Visitantes.

Más sonrisas y saludos por parte del "Cholo". Finalmente iniciaría su recorrido por lo que luego él mismo llamaría: "el corazón" del Canal.

### Como niño con juguete nuevo

Esa era la mañana del día de Roberto Durán: "visitante ilustre" de las esclusas de Miraflores. Ello, como parte de las actividades preparadas por la ACP para la celebración del Nonagésimo Quinto (95º) Aniversario de la vía interoceánica cumplido el 15 de agosto.

"De verdad, jamás pensé que estaría aquí dentro conociendo cómo funcionan las esclusas del Canal. Es como el niño que quiere que le compren una bicicleta o unos patines... en mi caso, siento que tengo los patines y la bicicleta", expresó entusiasmado el ídolo latinoamericano.

Añadió que antes de esta visita sólo conocía el Canal "por fuera y lo que muestra la televisión", pero "es una maravilla" conocerlo por dentro. "Nunca en mi vida pensé estar aquí en el corazón de la octava maravilla del mundo", apuntó el ex pugilista.

Durán fue recibido en el Centro de Visitantes de Miraflores por funcionarios de la ACP, quienes le dieron un recorrido completo y amplias explicaciones sobre el funcionamiento de las esclusas y otras operaciones del Canal.

Nadie en las esclusas de Miraflores pudo ignorar la visita de "El Cholo".

Estuvo en la caseta de control, donde pulsó el mecanismo de cierre de las compuertas tras el tránsito de un buque granelero con bandera de Liberia.

El legendario púgil se expresó conmovido al firmar el libro de "Visitantes Ilustres" y recibir el certificado que le confiere el título de "Operador Honorario del Centro de Control" de las esclusas de Miraflores.

Al término del recorrido, Durán dijo a **El Faro** que tras conocer las interioridades del Canal, valora más de lo que son capaces los panameños siempre que se lo disponen; igual como lo hizo él en el boxeo: vencer obstáculos y lograr las metas

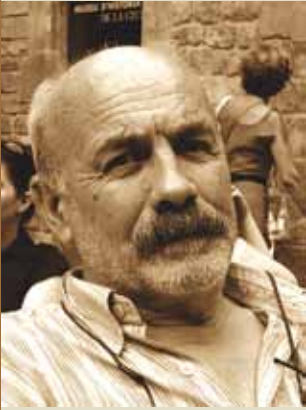
Durante su visita el ex boxeador también sacó tiempo para grabar, en calidad de anfitrión, una edición especial del programa de televisión **Tu Canal al Día**, que se emitió en conmemoración de los 95 años del Canal de Panamá.

"En estos momentos me siento más orgulloso que nunca de ser panameño. Definitivamente es una experiencia maravillosa", afirmó emocionado, un sentimiento que transmitía a sus vástagos: "El Chavo" y a Roberto Armando, quienes coincidían con cada una de las experiencias de su célebre padre.

### ¡Saludos Campeón!







Por Juan Forch

# Primera travesía

En febrero de 1953 yo tenía 5 años de edad. Hasta entonces había vivido en un país-isla. No porque fuera una porción de tierra rodeada de agua, como decían los textos. Mi patria, Chile, estaba rodeada por el desierto al norte, la cordillera al este, el Cabo de Hornos al sur y la inmensidad del Pacífico al poniente. Esas barreras nos convertían en insulares.

De hecho, nunca había realizado un viaje que me alejara más de ciento cincuenta kilómetros de Santiago. Hasta que a mi padre lo enviaron a trabajar al extranjero. Y el extranjero era entonces para mí lo ignoto, los cuentos que me leían antes de dormir, la fantasía.

Emprendimos un viaje que, hasta hoy, repleta mi memoria de imágenes asombrosas. Comenzando por la escalera por la que subimos al barco en el puerto de Valparaíso y a cuyos costados tenía sendos letreros que decían: "Antoniotto Usodimare". Con mis padres y mi hermana, en la baranda de la primera cubierta, hacíamos señas de adiós a la familia que había viajado para despedimos, y que permanecía en el malecón con los ojos llenos de lágrimas. El barco que giraba su proa para emprender la travesía e internarse en la aventura, en lo secreto.

Pasamos por el Callao, donde subieron nuevos pasajeros mientras los altoparlantes daban instrucciones en italiano. Por Guayaquil, donde creo haber visto el primer faro. En Buenaventura el barco no pudo atracar por lo que los artesanos llegaron en débiles chalupas a vender sus productos a los viajeros.

Nuevamente la inmensidad del océano y yo afirmado contra la baranda de cubierta mirando extasiado entre los barrotes la espuma que producía la proa al romper el agua. Observando el sol, que durante toda mi vida había aparecido tras la cordillera, saliendo del mar.

Luego de varios días nos avisaron que estábamos llegando a Panamá. Corrí hasta la punta de la cubierta y ante mis ojos apareció a mi derecha la ciudad, a mi izquierda el verdor de la selva y al frente lo que me pareció un río inmenso por el que nos adentrábamos. Un río que se estrechaba hasta convertirse en un par de

nichos angostos en los que pensé que el barco no cabría. A mi lado, mi padre me explicó que esas eran las esclusas, que entraríamos allí y que las llenarían de agua porque el barco debía subir más de veinte metros para alcanzar la altura de un lago por el que íbamos a cruzar Panamá.

Subió gente al barco y vi cómo recibían las gruesas sogas que otros hombres lanzaban desde los muros de las esclusas y las ataban a las bitas de proa y popa para unir la nave con unas pequeñas locomotoras que rodaban en tierra, a lado y lado. Lentamente el barco se introdujo en esa piscina estrecha, se detuvo y unos cuantos centímetros lo separaban del borde. Palmo a palmo íbamos subiendo. Hasta que un par de inmensos portones de hierro comenzaron a abrirse y el barco reinició el avance una vez más, al mismo tiempo que las locomotoras. Y se repitió de nuevo el proceso.

Mis ojos no daban crédito a lo que veían y mi imaginación era incapaz de llevarle el ritmo a esa vivencia. Cruzamos un pequeño lago y entramos a la tercera esclusa. Aún hoy el recuerdo es capaz de acelerar mi corazón como en ese día.

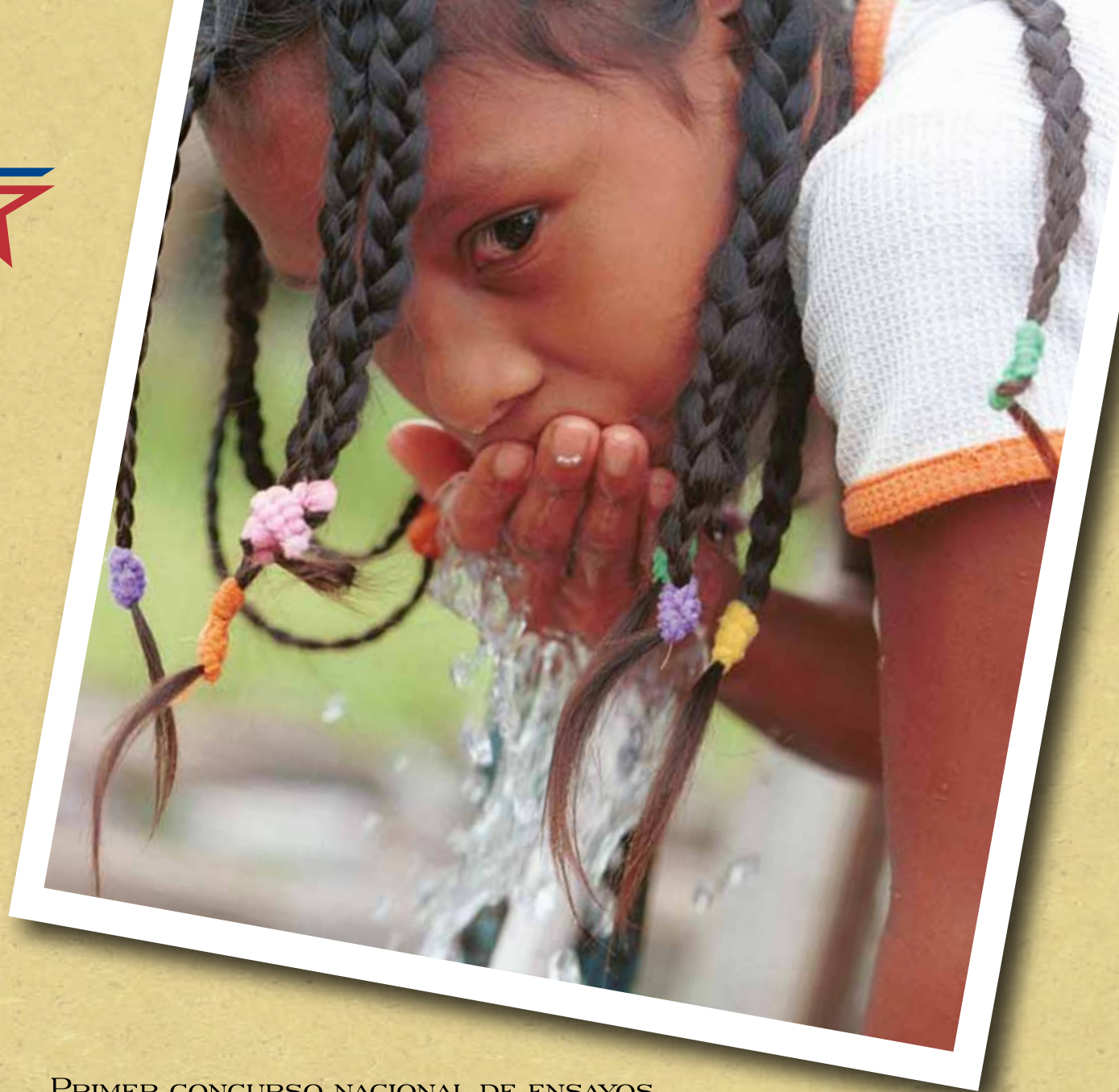
Cuando el barco había alcanzado la altura requerida, navegamos por un estrecho cajón que después de una hora se abrió a un lago encantado donde se cruzaban las naves, en la orilla crecían árboles que parecían enormes plantas de macetero, pequeñas islas estaban a una distancia que casi me permitía tocarlas.

Al llegar a Colón, varias horas más tarde, todo se repitió a la inversa. El barco bajó los escalones de las tres esclusas y se enfrentó al Atlántico. Acababa de vivir la gran aventura de cruzar el Canal de Panamá, de cruzar América.

Y sentí que el color del mar y del cielo, los aromas y los sonidos, eran diferentes.

En sentido contrario a los navegantes españoles, yo estaba comprobando que la Tierra era redonda, y descubriendo el Nuevo Mundo.

El autor es escritor



PRIMER CONCURSO NACIONAL DE ENSAYOS

## JUAN HÉCTOR DÍAZ CONTE

TEMA:

EL SABER AMBIENTAL EN LA CUENCA  
HIDROGRÁFICA DEL CANAL DE PANAMÁ

La recepción de ensayos inicia el 1 de julio hasta el 31 de agosto de 2009.  
Los requisitos del concurso están disponibles en la siguiente dirección electrónica en internet: <http://www.pancanal.com/ensayo-ambiental/>

Para cualquier consulta, favor contactarnos a los teléfonos 276-2635 / 272-2380 o a nuestro correo electrónico [emessina@pancanal.com](mailto:emessina@pancanal.com) / [dmancilla@pancanal.com](mailto:dmancilla@pancanal.com)



# Proceso

## para la selección del contratista del diseño y construcción del Tercer Juego de Esclusas

Mediante el referéndum del 22 de octubre de 2006, el país, en una decisión soberana, aprobó la construcción de un tercer juego de esclusas que le permitiría al Canal de Panamá mantener su liderazgo en la industria marítima internacional.

Así, la Autoridad del Canal de Panamá emprendió el que ha sido catalogado como uno de los mayores proyectos de la ingeniería moderna a nivel mundial.

Consciente de esta responsabilidad, la ACP estableció un proceso de licitación para el diseño y construcción del tercer juego de esclusas regido por los más altos estándares de competitividad y de transparencia.

El proceso mencionado contempló una estricta precalificación de los interesados en ejecutar el principal contrato de la ampliación, asegurándose así que solo participaran contratistas con experiencia mundial comprobada y solidez financiera.

Durante dos años, la ACP y los cuatro consorcios precalificados –C.A.N.A.L.; Atlántico-Pacífico de Panamá; Bechtel, Taisei, Mitsubishi Corporation, y Grupo Unidos por el Canal – trabajaron en el perfeccionamiento del pliego de cargos, el cual definió exigentes parámetros de calidad y desempeño para las propuestas.

La ACP y los consorcios precalificados mantuvieron más de 50 reuniones individuales, además de las dos reuniones de homologación, y varias visitas de inspección a los sitios en el Atlántico y Pacífico donde se construirán las nuevas esclusas, para asegurar la igualdad de información entre los participantes.

Tras este exhaustivo trabajo, tres de los cuatro consorcios presentaron, el pasado 3 de marzo, propuestas técnicas y de precio. Concluyó así una de las etapas más complejas de este proceso.

El proceso mencionado contemplaba también una fase de evaluación que asegurara la selección rigurosa del mejor valor tanto para el proyecto como para el país.

El estudio de la información técnica de los consorcios fue encomendado a la Junta Técnica de Evaluación de la ACP: un grupo de comprobada experiencia profesional, conformado especialmente para este propósito en septiembre de 2008.

Este equipo de evaluación estuvo compuesto por 15 ingenieros de la ACP, todos ellos con décadas de experiencia en el Canal de Panamá y con especialidades en diferentes campos. Ellos tuvieron a su disposición la asesoría de más de 30 expertos de la entidad e igual número de consultores internacionales que les apoyaron en la revisión integral de la documentación técnica. El resultado de este prolijo trabajo fue conocido por el país y la comunidad internacional el 8 de julio de 2009 en acto público de trascendencia.

Luego que el Oficial de Contrataciones verificara que el consorcio con la propuesta de mejor valor cumplía con los requerimientos de la ACP y contaba con la solidez financiera, el 15 de julio pasado se procedió a adjudicar el contrato al consorcio Grupo Unidos por el Canal.

Entonces, de acuerdo a la secuencia preestablecida, la ACP puso a disposición de los consorcios participantes todas las propuestas técnicas y las ofertas de precio para que sus expertos tuvieran la oportunidad de reunirse con los especialistas de la ACP involucrados en la evaluación de sus ofertas.

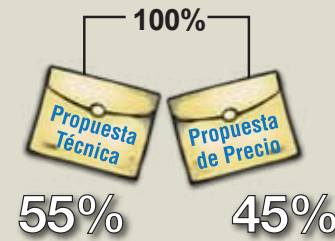
Hoy, al poner punto final a este proceso que concluyó exitosamente sin protesta formal de ninguno de los consorcios participantes, el Canal de Panamá se dispone a enfrentar la tarea de ejecutar el principal contrato de la ampliación, siguiendo el mismo rigor de calidad técnica y alto desempeño observado hasta la fecha.

Así, la Autoridad del Canal de Panamá espera cumplir con la tarea encomendada por los panameños que hace tres años aprobaron la construcción del tercer juego de esclusas. Ello reforzará la posición internacional de la vía interoceánica y beneficiará a todos los panameños.

Marzo de 2007	28 de agosto de 2007	14 de diciembre de 2007	21 de diciembre de 2007	Enero de 2008 a enero de 2009
ACP organiza conferencia en Expocomer con más de 800 participantes de 342 compañías de 29 países.	ACP publica pliego para participar en la precalificación de la licitación del contrato de las nuevas esclusas.	ACP anuncia los cuatro consorcios precalificados: C.A.N.A.L.; Atlántico-Pacífico de Panamá; Bechtel, Taisei, Mitsubishi Corporation; y Grupo Unidos por el Canal.	ACP emite pliego de cargos de la licitación para el contrato de diseño y construcción del tercer juego de esclusas.	Más de 50 reuniones individuales con los consorcios y visitas de inspección a los sitios donde se construirán las nuevas esclusas. También se realizaron las dos reuniones de homologación (26 de marzo y 30 de octubre de 2008).  La ACP proporcionó respuestas escritas, y se emitieron 24 enmiendas posteriores a la emisión del pliego de cargos original.

### Proceso de selección

La ACP utilizó el proceso de licitación de mejor valor no negociado, en el cual la propuesta técnica tuvo un valor de 55% y la de precio, de 45%.

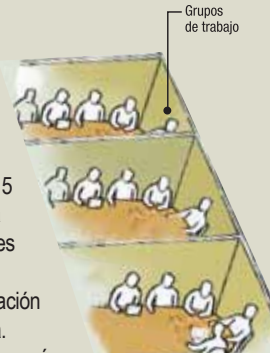


### Acto del 3 de marzo de 2009

Tres de los cuatro consorcios precalificados presentan sus propuestas técnicas y de precios en un acto público celebrado en el Auditorio Ascanio Arosemena, ante representantes del Gobierno y sociedad civil, así como medios nacionales e internacionales.

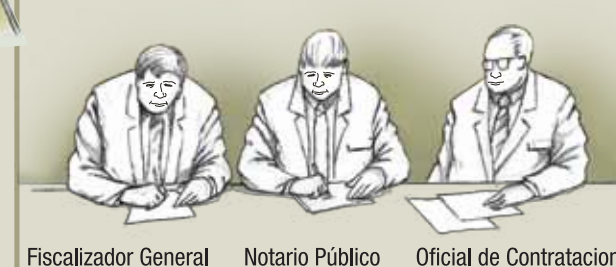
#### ¿Qué pasó con la propuesta técnica?

- Las cajas con las propuestas técnicas se trasladaron al edificio 712 de Corozal Oeste –propiedad de la ACP–, especialmente adecuado para la evaluación de las mismas. Allí, el Oficial de Contrataciones y su equipo las abrieron en privado, en la presencia del Fiscalizador General, los auditores externos de la firma Deloitte y el Notario Público.
- Inmediatamente después de la apertura de las propuestas, la Junta Técnica de Evaluación de la ACP inició su análisis. Esta Junta estaba formada por 15 experimentados ingenieros de la ACP. La Junta fue dividida en tres grupos que trabajaron independientemente en la evaluación de los 14 puntos de la propuesta. La Junta contó además con la asesoría de más de 30 expertos técnicos internos y 28 expertos internacionales contratados, incluyendo al equipo de administración del programa de CH2M Hill.
- La Junta Técnica finalizó las evaluaciones técnicas el 30 de junio de 2009, luego de lo cual el Oficial de Contrataciones recolectó los puntajes independientes de los tres grupos y los consolidó en un puntaje técnico total para cada consorcio. La información fue guardada en un sobre sellado que permaneció bajo la custodia del Oficial de Contrataciones.
- El Fiscalizador General de la ACP y los auditores externos certificaron, mediante una declaración escrita, que todos los proponentes fueron evaluados bajo condiciones iguales, que el proceso de evaluación fue conducido transparentemente y en concordancia con las regulaciones aplicables.



#### ¿Qué pasó con la propuesta de precio?

- Los sobres con las propuestas de precio fueron firmadas por el Fiscalizador General de la ACP, un Notario Público y el Oficial de Contrataciones de la ACP.
- La ACP presentó un sobre sellado con la partida asignada y recibió las mismas firmas.
- Los sobres con las propuestas de precio y la partida asignada de la ACP fueron colocados en una cajilla de seguridad para ser trasladados al Banco Nacional de Panamá. Allí reposaron hasta el acto público del 8 de julio.



Fiscalizador General Notario Público Oficial de Contrataciones

### Acto del 8 de Julio de 2009

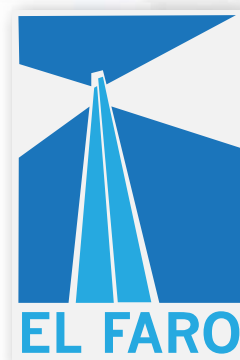
- Los sobres con las propuestas de precio de los tres consorcios y el precio oficial de la ACP fueron trasladados del Banco Nacional de Panamá hasta el auditorio Ascanio Arosemena, donde se realizó el acto público.
- En la ceremonia, la ACP presentó primero los puntajes totales asignados a las propuestas técnicas de los tres consorcios y luego abrió los sobres con las propuestas de precio. Toda esta información fue desplegada en vivo en una pantalla gigante.
- Finalmente, la ACP presentó en pantalla gigante la suma de los puntajes obtenidos por cada propuesta técnica y de precio de cada consorcio, siendo Grupo Unidos por el Canal el grupo que presentó la oferta de mejor valor.
- El Oficial de Contrataciones abrió el sobre con el monto de la partida asignada por la ACP por un monto de \$3,481 millones. Dado que el precio base de la propuesta de mejor valor no excedió el monto de la partida asignada, la ACP continuó con el proceso de adjudicación.
- Luego del acto, la Junta de Verificación de Precio, formada por empleados de la ACP que no integraron la Junta de Evaluación Técnica, revisó que la propuesta de precio cumplía con los requerimientos del Canal. Además, el Oficial de Contrataciones confirmó que el contratista cumplía con los requerimientos del Canal en cuanto a su capacidad para ejecutar el contrato y solidez financiera.
- La ACP adjudicó formalmente el contrato el 15 de julio de 2009.
- Los consorcios participantes contaron con cinco días laborables –a partir de la fecha de adjudicación– para revisar toda la documentación del proceso, incluyendo las propuestas técnicas de los otros consorcios y los puntajes obtenidos.
- También contaron con otros tres días para interponer cualquier protesta ante la ACP. El plazo se cumplió el pasado 27 de julio, sin que se presentara ninguna protesta.



Consorcio	Puntos Propuesta técnica Max. 5,500	Propuesta de Precio Base	Puntos Precio Base Max. 4,000	Propuesta de Precio de Partida Provisional	Puntos de partida provisional Max. 500	Total propuesta de precios	Total puntos propuesta de precios Max. 4,500	Total de puntos Max. 10,000
Bechtel, Taisei, Mitsubishi Corporation	3,789.5	\$4,185,983,000.00	2,980.3	\$93,836,670.00		\$4,279,819,670.00	2,980.3	6,769.8
C.A.N.A.L.	3,973.5	\$5,981,020,333.00	2,085.9	\$0.00	500	\$5,981,020,333.00	2,585.9	6,559.4
Grupo Unidos por el Canal	4,088.5	\$3,118,880,001.00	4,000.0	\$102,751,383.00		\$3,221,631,384.00	4,000.0	8,088.5
<b>Partida asignada - ACP</b>						<b>\$3,481,000,000.00</b>		

### Siguientes Pasos

- El consorcio ganador tuvo hasta el 12 de agosto para presentar las fianzas de cumplimiento y pago, luego de lo cual la ACP emitió la orden de proceder.
- El diseño y construcción de la obra deberá comenzar a más tardar 7 días después de la orden de proceder, y el contratista tendrá 1,883 días para concluir la obra.



**Todo lo que quieres saber sobre tu Canal está en**

La revista informativa de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP)

**Búscala todos los meses en La Prensa y Crítica,  
y en los Infocentros de la ACP.**



# Cecil Haynes

## ¡El Canal es mío!

Por Nubia Aparicio S.

Cecil Haynes es único. A sus 96 años habla con mucha coherencia y con una precisión que sorprende. No se le olvida el más mínimo detalle. Su salud es excelente y su estado de ánimo aun mejor. Se ríe a carcajadas de las “cosas de la vida”.

Por ejemplo, sin parar de reír, afirma que desde que se fue del Canal, tiene otra jefa, su esposa, también de 96 años, a quien no le queda de otra que obedecerle... y cómo manda!

Vestido con sus mejores galas, Haynes se presentó a la ceremonia de apertura de sobres de la licitación para el diseño y construcción del tercer juego de esclusas. Todo el mundo quería saludarlo y quedó sentado “entre los grandes”, como él mismo dice. Y, aunque indica que se sintió un poco apenado, señala que por un momento pensó que se encontraba en la ceremonia de los óscar y que él era uno de los grandes del cine.



Hijo de inmigrantes afroantillanos, Haynes nació en Gatún, en la provincia de Colón, el 7 de agosto de 1913, un año antes de la inauguración de la vía interoceánica.

Cuando todavía era un adolescente, después de insistirle a uno de los jefes del Canal para que le diera trabajo, finalmente se le presentó la oportunidad. Inició su carrera en el Canal en 1928, cuando apenas tenía 15 años, como encargado de la mensajería entre las oficinas de la División de Almacenes.

Eran tiempos difíciles y Haynes no pudo asistir a la escuela, así que tuvo que ingeniárselas para aprender a leer y escribir. Su perseverancia le permitió dominar las rutinas del trabajo y así escalar hacia diversas posiciones. Laboró en el Canal durante más de 73 años.

Nunca llegó tarde ni faltó a sus obligaciones: un intachable récord de asistencia para este singular personaje, que en 1968 había ganado su derecho a la jubilación.

Sin embargo, Haynes prefirió seguir trabajando en el Canal. Su dedicación y empeño le han valido múltiples reconocimientos tales como varias cartas de presidentes estadounidenses y diversas menciones honoríficas.

El Canal también ha premiado el servicio prestado por Haynes, y lo honró al bautizar a uno de los nuevos remolcadores con su nombre. Durante una visita a los Estados Unidos, Haynes conoció al presidente Bill Clinton, quien le expresó agradecimientos por su apoyo al gobierno federal estadounidense por tanto tiempo.





**¿Cómo se siente Ud. cuando viene al Edificio de la Administración?**

-Muy triste... una sensación que no puedo explicar; una cosa extraña que se me instala entre pecho y espalda; ¿sabe por qué?...porque ya no estoy aquí. El Canal es mi vida...pienso todos los días en este lugar, amo el Canal, es todo para mí.

**-Lo vi en la ceremonia de la apertura de los sobres...**

-Oh, sí. Tenía que venir a ese acontecimiento tan importante, porque el Canal es mío. Yo tengo muchos amigos en el Canal, entre ellos José Carrizo. El me llamó y me dijo 'Oye Cecil, no vas a la apertura de sobres?' Y yo le respondí: 'como no, voy p'a allá'. Me recogió y me fui con él al acto. Cuando llegué, como siempre, me recibieron con los brazos abiertos y me sentaron en el lugar donde estaban las personas más importantes, entre ellos el presidente y el vicepresidente de la República.

**-Usted estaba entre los grandes...**

-Sí... todos me dieron la bienvenida y me abrazaron. Hubo un momento en que me sentí

un poco incómodo, porque no me gusta figurar, pues soy bastante humilde. La verdad es que fue muy bonito ese encuentro con mucha gente que quiero.

**-¿Cómo está su salud? A sus 96 años veo que Ud. camina perfectamente y siempre está riéndose...**

-Ufff, estoy perfecto...no me duele nada. Hago ejercicios todos los días en mi casa, que es grande y está ubicada en La Loma, en Hato Pintado. Ahí vivimos mi esposa y yo.

**-Aparte de los ejercicios, ¿qué hace Ud. ahora?**

-Recibo órdenes de mi esposa. Ella es mi jefa, se llama Margarita y es preciosa.

**-¿Y qué tal es como jefa?**

-Me regaña mucho, pero qué me queda: obedecerle, pues al fin y al cabo es la jefa. Es la que me manda (carcajadas).



**-Ud. que estuvo aquí durante tantos años...¿cómo cree que se maneja el Canal en manos de panameños?**

-Estoy muy, pero muy orgulloso. Al principio tuve miedo. Cuando escuchaba que el Canal iba a ser dirigido en su totalidad por panameños, tuve mis dudas, pero no pasó mucho tiempo para darme cuenta de que todo marcha muy bien. Y gracias a Dios que Panamá encontró un hombre como Alberto Alemán para que fuera el Administrador...él es el hombre; a él lo respeto mucho.

Tiene una visión extraordinaria y la prueba está que bajo su administración se construye un tercer juego de esclusas para suplir la necesidad que hoy plantea el mundo marítimo...yo estoy muy feliz por eso. Lo felicito a él, pero más felicito a quienes tuvieron la visión de escogerlo para que se hiciera responsable del Canal.

Me siento tan orgulloso de mi país, porque a pesar de ser tan pequeño, está ahora haciendo algo tan grande e importante para el mundo como lo es la ampliación de nuestro Canal...mi Canal.

**-¿Cuándo decidió irse del Canal?**

-Bueno, cuando pasó a manos panameñas, me dije: ya estoy viejo...así es que me voy. En aquellos tiempos existía la denominada Ley Faúndes, que no le permitía a los viejos trabajar. Era 1 de enero del año 2000 y fui a mi puesto a recoger las últimas cosas que me quedaban. De pronto llegó el entonces nuevo ministro del Canal, Ricardo Martinelli, y se enteró de que yo me iba...fue a mi puesto y ya no estaba. '¿Dónde está el señor Haynes?', preguntó el ministro, y alguien le dijo que yo estaba en la parada esperando transporte para retirarme...él agarró su carro y me fue a buscar... 'justed no se va, tiene que seguir trabajando en el Canal!', me dijo al verme. 'Lo quiero mañana en su puesto'...

**¿Regresó, entonces?**

-Sí. Volví a trabajar por un rato más. Laboré en el Canal 71 años y 7 meses bajo administración del gobierno federal de los Estados Unidos; y casi un año, después de que pasó a manos panameñas. *That makes me very happy!*



Cecil Haynes, acompañado del presidente Ricardo Martinelli y el vicepresidente Juan Carlos Varela, durante la licitación del Tercer Juego de Esclusas.



El presidente de EU, Bill Clinton, recibió en la Casa Blanca Haynes y a su esposa Margarita.

En la foto de la izquierda, el Rey Juan Carlos de España, acompañado de la entonces presidenta, Mireya Moscoso, saluda a Haynes durante los actos de transferencia del Canal, en 1999.



# Tres colaboradores, una sola filosofía



A la izquierda, una vista del sector de Cocolí hoy. A la derecha, el mismo sitio en el 2014 con el Canal ampliado y cuando cumpla 100 años.

## Vicente Urriola

El interés por investigar de cerca la Luna estaba fresco todavía, luego de la primera visita del hombre en 1969. Dos misiones Apolo (14 y 15) fueron lanzadas aquel año de 1971. Episodios históricos que ocurrieron mientras en Panamá, un joven universitario se convertía en ayudante estudiantil del Departamento de Recursos Humanos del Canal.

Vicente Urriola ingresó al Canal en 1977 como oficinista en la sección Central de Exámenes. Actualmente es arquitecto en la sección Administración de Contratos de Construcción de la ACP. Su exitosa trayectoria ha ido de la mano del desarrollo de las operaciones de la vía.

Hoy que la ruta cumple 95 años, Urriola se siente emocionado por formar parte de esa historia y ser uno de los colaboradores del Programa de Ampliación.

Cuando a Urriola se le pide recordar los momentos que de alguna forma marcaron su carrera en el Canal, enumera varios. Uno de ellos ocurrió precisamente en 1971.

Como estudiante, le solicitaron redactar unos informes de personal y recurrió a la computadora de aquellos tiempos: una máquina de escribir IBM. Su destreza le permitía escribir hasta 75 palabras por minuto, con "casi cero error". Sin embargo, su producción generaba escepticismo.

"Aquella máquina de bola y sus tipos cambiables de letra sonaba como una ametralladora", recordó. Fue eso lo que motivó que comentaran que "con esa locura de velocidad habría que verificar muy bien si hay errores". Ahora tiene como aliada a la tecnología, que asegura, contribuye a mantener la filosofía canalera de eficiencia.

## Ana Cano

Cuando Ana, hoy asistente de la vicepresidencia Ejecutiva de Ingeniería y Administración de Programas de la ACP llegó al Canal, estaba segura que sería "sólo por un tiempo". Era marzo de 1979, recién se había graduado como técnica de rayos x, por lo que sus aspiraciones apuntaban hacia el área hospitalaria.

Hoy cuenta, evidentemente emocionada, que no se arrepiente de haber desviado el camino hacia otro oficio.

Cano define su día a día como un reto y tiene razones para hacerlo. Su jefe el ingeniero Jorge Luis Quijano, dirige el Programa de Ampliación del Canal y por sus funciones, lleva un ritmo de vida apresurado. Ella lo sabe, así que asegura que le toca responder "a velocidad supersónica". La posición de Cano la pone en contacto con consultas de todo tipo. Desde su oficina orienta a quienes buscan información sobre la ampliación, el Canal o desean reunirse con el ingeniero Quijano.





**Durante más de 30 años Vicente Urriola, Ana Cano y Berta Briceño han contribuido, como otros cientos de panameños, a que el Canal llegue a sus 95 años. Hoy forman parte de un equipo que transformará a la vía cuando cumpla su primer centenario.**

Por Jovanka Guardia



Vicente Urriola



Ana Cano



Berta Briceño

A pesar que su arrojo le ha permitido adaptarse a la tecnología sin mayores problemas, apunta ciertas desventajas. “Hoy día hay menos contacto personal, todo se resuelve con un email o una llamada”. Por eso no duda en armar reuniones entre los compañeros.

Los 95 años del Canal son para ella un motivo de gran satisfacción, sobre todo porque ha vivido muchos momentos históricos. Ana debe jubilarse en el año 2013, sin embargo, confiesa que si está en sus manos, quisiera vivir un episodio más: la apertura de la ampliación en el 2014.

### **Berta Briceño**

Si una llamada telefónica le hubiese llegado antes, probablemente Berta Briceño contaría otra historia y no sería parte de la ampliación del Canal. Briceño esperaba respuesta de otro trabajo, pero del Canal la llamaron primero. “Un día después me avisaron que había sido considerada para ese otro puesto, pero ya había aceptado acá”.

Su decisión le ha permitido participar en momentos memorables del Canal. Briceño empezó como asistente estudiantil en 1977 y desde entonces ha ocupado varios cargos hasta llegar a la División de Ingeniería y Administración de Programas de la ACP.

A través de todo este tiempo ha caminado de la mano de los cambios en el Canal. Le tocó elaborar, casi manualmente, las cartas de trabajo y hoy, indica, “todo se resuelve en un dos por tres”.

También recordó la forma en que se preparaban los planos de ingeniería. “Nos sentábamos en el piso y pegábamos los papeles más grandes que encontráramos, con la información. Si pedían cambios...había que cortar y pegar otra vez”. La tecnología de hoy día resuelve mucho de los procesos que antes eran tediosos o complicados, pero lo que no está a su alcance es el contacto personal, por lo que se esfuerza por mantener “el espíritu de colaboración entre los compañeros”.

Hace poco vivió una gran experiencia: fue parte del equipo que trabajó para evaluar las propuestas para la licitación del diseño y construcción del Tercer Juego de Esclusas.

Esta etapa ha sido motivo de gran orgullo. Briceño define la ampliación como “algo que se adapta a lo que estamos viviendo”, refiriéndose a la competitividad.



Trabajos de mantenimiento de "cámara seca" en las esclusas de Pedro Miguel.

En estos 95 años el Canal ha registrado alrededor de 983,000 tránsitos y se espera llegar a la histórica marca de un millón hacia finales del 2010. En los últimos años se han invertido alrededor de 320 millones de dólares en la modernización del Canal y cada periodo fiscal varios millones son destinados para su mantenimiento. Un ejemplo fueron los recientes trabajos de "cámara seca" en las esclusas de Pedro Miguel.

#### Cámara seca

Con este término se conoce los trabajos de sacar toda el agua de alguna de las recámaras de las esclusas a fin de cumplir con algún proyecto de mantenimiento. Esta vez el objetivo era reacondicionar dos compuertas de las esclusas de Pedro Miguel. En total, el Canal cuenta con 46 compuertas, cuyos pesos oscilan entre las 353 y 662 toneladas, y su altura varía de 47 a 82 pies, mientras todas tienen un ancho regular de 65 pies y siete pies de grosor.

# 95 años por dentro

Después de cuatro siglos de sueños y esfuerzos fallidos por unir los mares, el 15 de agosto de 1914 el Canal de Panamá enlazó al mundo. Llamada por muchos la octava maravilla, la vía interoceánica cumplió este mes 95 años de operaciones y luce más renovada que nunca. ¿El secreto? Su gente.

Una cuadrilla de 107 panameños trabajó durante cinco días en esta "cámara seca". Fue una labor que debía completarse con precisión y a tiempo. La responsabilidad de cada uno era crucial para el éxito de la operación. No obstante, entre todos ellos había una historia en particular que merecía ser contada.

Teófilo "Tito" Garay tomó parte como mecánico en la última "cámara seca" en Pedro Miguel en 1975. Treinta y cuatro años después, cuando volvió a repetirse este trabajo, le correspondió ser el capataz a cargo de este nuevo proyecto.

"Me siento muy orgulloso, sé que he avanzado bastante porque le puse empeño, muchos no tratan de progresar en sus vidas, cuando lo único que necesitamos es esforzarnos para lograr nuestras metas", comentó Garay a **El Faro**.





Panameños como los que trabajaron en las esclusas de Pedro Miguel son quienes hacen del Canal, a sus 95 años un motivo de orgullo nacional y reconocimiento mundial.

Garay lideró las cuadrillas que trabajaron los cinco días seguidos en varios turnos para cumplir con la meta. En 1975 intervinieron 279 hombres en comparación a los 107 que lo hicieron esta vez. “La tecnología ayuda muchísimo”, explicó.

La “cámara seca” fue planificada durante varios años a fin de aprovechar al máximo el tiempo y programarla durante un periodo de menor tráfico por el Canal. Además, se hizo durante el llamado “Veranillo de San Juan”, la época de la estación lluviosa con menor precipitación.

Las compuertas fueron removidas de su nicho en las esclusas y trasladadas hacia los talleres industriales de la ACP en Colón. Cuatro días después estaban en su sitio para normalizar el tránsito de los buques por Pedro Miguel.

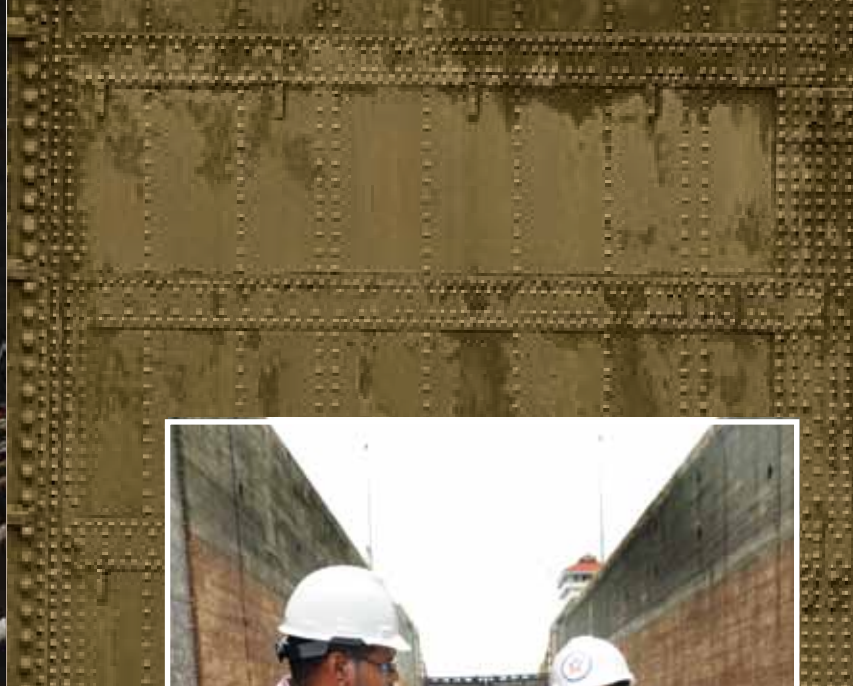
“Estos trabajos son importantes porque ayudan a darle un mantenimiento adecuado a las compuertas. Ese ha sido el secreto del Canal para que hoy pueda cumplir 95 años funcionando eficientemente”, sostuvo Garay.

Con 39 años de experiencia en el Canal, muchas son las anécdotas que Garay tiene de su trabajo. “Un día observé un cabo suelto en una locomotora, al momento que lo agarré sentí en las manos un corrientazo, sin embargo, no fue eso, sino que había sujetado una iguana”, comentó entre risas.

Durante los cinco días de la “cámara seca”, Garay coordinó mucho del trabajo con Belisario Prosper, un ingeniero eléctrico con 13 años de experiencia en el Canal. El comenzó como electricista de esclusas y ahora se desempeña como ingeniero de mantenimiento. “Me siento muy contento, porque es mi primera vez como ingeniero encargado del reacondicionamiento”, señaló.

Prosper señaló que trabajar al lado de Garay “es todo un orgullo”, porque ha sido una persona que le ha enseñado mucho a sus compañeros.

“Mientras tenga salud me verán haciendo lo que me apasiona, trabajar en el Canal”, concluye Garay al despedirse porque junto a sus compañeros tiene un cronograma que cumplir.



Belisario Prosper (izq.) y Teófilo Garay supervisaron los trabajos de “cámara seca” en las esclusas de Pedro Miguel.



Colaboró en la nota María Cristina Murillo.



## Rendición de cuentas sobre el Canal

En cumplimiento de la Ley 28 de 2006 y como parte de su política de rendición de cuentas, la ACP presentó el XI Informe Trimestral de Avances de la Ampliación a la Comisión Ad-hoc y la Comisión de Asuntos del Canal de la Asamblea Nacional.

Durante las presentaciones se detalló que luego de la adjudicación oficial del contrato de diseño y construcción del tercer juego de esclusas a Grupo Unidos por el Canal, y después de que los consorcios participantes revisaran las evaluaciones técnicas obtenidas por cada uno de ellos, así como todas las propuestas presentadas, y luego de que la ACP absolviera las consultas formuladas sobre las diferentes fases de esta etapa, ninguno de los participantes presentó protesta alguna al proceso de adjudicación.

Esto reafirma la transparencia y el profesionalismo con que la ACP llevó a cabo esta licitación.

## Impacto de Panamá en el comercio

El comisionado del Puerto de Long Beach, California, Mario Cordero visitó el Canal de Panamá para conocer de primera mano el Programa de Ampliación. Cordero indicó que la ampliación del Canal ayudará a aliviar la congestión existente en el sistema de transporte de Estados Unidos y creará oportunidades para promover el tráfico de mercaderías provenientes de Latinoamérica hacia los puertos ubicados en la costa oeste de ese país. El Puerto de Long Beach es uno de los más importantes de Estados Unidos y maneja más de siete millones de contenedores al año. Es líder en iniciativas dirigidas a la conservación del ambiente con programas para reducir las emisiones de dióxido de carbono en el recinto portuario y áreas aledañas; para la protección de la vida silvestre y la educación de la comunidad en materia de conservación ambiental.



## Alianza con Puerto de Everglades

La ACP suscribió un acuerdo con el Puerto de Everglades, Florida para impulsar el comercio bilateral y generar nuevos negocios. El convenio fue firmado entre el administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta, y el director del Puerto de Everglades, Phillip Allen.

“Estamos comprometidos con atender las necesidades de la industria marítima”, indicó Alemán Zubieta.

El Puerto de Everglades trabaja en incrementar su capacidad a fin de atender barcos de mayor dimensión que podrán transitar por el Canal de Panamá cuando concluya su ampliación en el año 2014.

“Los puertos de la costa este de Estados Unidos, especialmente en Florida, Georgia, Carolina del Sur y Virginia, están posicionados para tomar ventaja de los cambios en los patrones de comercio que se generarán producto de la visión de Panamá”, sostuvo Allen.







## Marca histórica en la planta de Miraflores

La Planta Potabilizadora de Miraflores, propiedad de la ACP, registró una producción diaria de más 55 millones de galones de agua potable el pasado 20 de junio, lo que constituye un récord desde que inició operaciones en 1915.

Según el contrato con el Instituto de Acueductos y Alcantarillados Nacionales (IDAAN) la planta debe suministrar a esa entidad estatal un mínimo de 42 millones de galones diarios, para su distribución a los clientes de Arraiján, El Chorrillo, Santa Ana, Calidonia, Bella Vista y Ancón, entre otros.

La producción promedio hasta el 2008 era de 48 millones de galones diarios, y todo excedente es utilizado por el IDAAN.

Un equipo de operadores de planta potabilizadora y colaboradores de la ACP controla y ajusta el proceso diario para satisfacer la alta demanda de esta población citadina y del sector oeste.

## Concierto para Operación Sonrisa

Con el apoyo del Equipo de Responsabilidad Social Empresarial de la Oficina de Gestión Corporativa de la ACP, se presentó el concierto "Regalemos una Sonrisa", por parte de jóvenes y niños integrantes del Instituto Nacional de Música.

El acto, que se llevó a cabo en el Auditorio del Centro de Capacitación Ascanio Arosemena, de la ACP, fue a beneficio de la misión Operación Sonrisa de Panamá.

Un gran número de voluntarios, colaboradores, familiares y amigos brindaron su apoyo para que el concierto cumpliera con sus objetivos.

Durante el concierto, que contó con la presencia del Administrador, Alberto Alemán Z. y el pianista Danilo Pérez, se pudo apreciar el talento de jóvenes y niños panameños, al igual que el alto nivel de dedicación y profesionalismo de los maestros del Instituto Nacional de Música.

La ACP pudo recibir de primera mano y en sus instalaciones un concierto de gala para sus colaboradores y familiares en donde la camaradería y entusiasmo por la cultura era su estandarte.

A través de esta actividad y de las donaciones recibidas por los corazones bondadosos que conforman esta empresa, aproximadamente quince niños de escasos recursos económicos podrán ser operados para eliminar malformaciones físicas de sus rostros y devolverle una luz de esperanza, expresó Ana María de Chiquilani, vicepresidenta de Gestión Corporativa de la ACP.

La vicepresidenta agradeció a los voluntarios de la ACP por su apoyo incondicional y a todos los colaboradores que participaron a través de su asistencia y donaciones.

Un total de 152 niños con malformaciones físicas están a la espera de ser operados, indicó un vocero de la Fundación Operación Sonrisa, la cual está integrada por médicos voluntarios panameños, enfermeras, etc.







# Cumpleaños feliz

En conmemoración del 95° Aniversario del Canal de Panamá, la ACP salió de gira durante todos los sábados del mes de agosto para informar a la población sobre la actualidad de la vía interoceánica y los avances de su ampliación.

Las Ferias ACP iniciaron en los predios del Parque 8 de Diciembre en Penonomé, provincia de Coclé, donde el público obtuvo de primera mano información sobre su Canal. Los niños y estudiantes mostraron mayor interés por los temas de la ampliación y se fueron con folletos y revistas que explican el proyecto.

Entre los más adultos hubo varios coleccionistas que buscaban algún recuerdo de los 95 años del Canal, como gorras, pines o camisetas.

En la feria también se brindó información sobre las operaciones de la vía interoceánica, los proyectos ambientales del Canal, además de explicaciones sobre el sistema de recursos humanos de la ACP y las oportunidades que brinda a los jóvenes mediante programas de asistencia estudiantil.

Lo mismo ocurrió los siguientes sábados en el Parque Belisario Porras de Las Tablas, provincia de Los Santos, y en la Placita San Juan de Dios en Santiago de Veraguas.

La gira incluyó presencia en radioemisoras de Aguadulce, Penonomé, Las Tablas, Chitré y Santiago para invitar a las ferias y responder preguntas de los medios de comunicación y oyentes.

Además de celebrar un nuevo aniversario del Canal, las ferias responden al compromiso y política de rendición de cuentas de la ACP sobre el funcionamiento de la vía interoceánica y el desarrollo del Programa de Ampliación.

Las ferias continuarán los dos últimos sábados de agosto a partir de las 9 de la mañana, con el siguiente calendario:

- Sábado, 22 de agosto – Parque Manuel A. Guerrero, Concepción, Chiriquí.
- Sábado, 29 de agosto – Parque San Cristóbal, Chepo, Panamá Este.

**Miles de panameños celebraron los 95 años del Canal como parte de una gira organizada por la ACP. Los niños y los estudiantes, quienes de seguro contarán la nueva historia de la vía interoceánica, fueron los más interesados en conocer lo que hay detrás de casi un siglo de vida.**





Si eres estudiante panameño, pregraduando o graduando de una carrera de licenciatura y con un índice académico de 2.2 o más en la escala de 3.0 o el equivalente, ésta es la oportunidad para ti.



# De los libros, al campo

## Programa de Excelencia Académica ACP

### **Carreras a Considerar:**

Se considerarán estudiantes que cursen carreras de Ingeniería como la Civil, Industrial, Industrial Administrativa, Eléctrica, Electrónica, Electromecánica, Mecánica, Ambiental, Sistemas Computacionales, Comercial y Licenciaturas en Finanzas, Telecomunicaciones, Informática, Tecnología, Psicología, Derecho (Abogacía) y Auditoría.

**Período de Contratación e Inicio del Programa:** El período de contratación es de seis meses, iniciando el 23 de noviembre de 2009.

**Registros Abiertos:** desde el 30 de julio al 30 de septiembre de 2009.

### **Cómo Solicitar:**

Los estudiantes que cumplan con los requisitos del programa y estén interesados en ser considerados para esta oportunidad de empleo, deben completar la solicitud de empleo accesible a través del siguiente enlace:

(<http://www.pancanal.com/esp/hr/index.html>), Recursos Humanos, Programa de Excelencia Académica.

Para mayor información sobre este programa, puede contactar a la Ing. Marisol Díaz al 272-8155 / 272-8182 o al correo electrónico [MCDiaz@pancanal.com](mailto:MCDiaz@pancanal.com).





# Celebra los 95 años de tu Canal

○ **SERTV**

Canal 11  
Domingo 23 de agosto  
6:00 p.m.

Lunes 24 de agosto  
8:00 p.m.  
Especial de aniversario

○ **TELEMETRO**

Domingo 23 de agosto  
12:30 p.m.

○ **FETV**

Sábado 29 de agosto  
3:00 p.m.



**Arte con Olga Sinclair**



**95 años de historia**



**Modernización del Canal**

# TU CANAL AL DÍA

[www.pancanal.com](http://www.pancanal.com)

